

УДК 811.161.1'243:37.091.3

## **О НЕКОТОРЫХ ТОНКОСТЯХ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ**

Т.Ф. Ковалевская

*Учреждение образования «Белорусский государственный  
технологический университет», г. Минск*

Доктор психологических наук М. К. Кабардов разделяет изучающих иностранные языки на легко вступающих в общение и на тех, кто с трудом преодолевает коммуникативный барьер [1]. Китайские студенты относятся ко второй группе. Они являются наиболее трудным контингентом для обучения русскому языку.

Настороженное отношение к коммуникации напрямую зависит от менталитета и культурных традиций этой страны и проявляется не только в избегании речевого акта, но и в нежелании включаться в невербальное общение.

Некоторые понятия речевого этикета, использование жестов в наших языках существенно разнятся и, не зная этих различий, можно попасть в неловкую, а, порой, и в комичную ситуацию. Например, общеизвестно, что символ «свинья» у нас часто используется в отрицательном значении, что отражено в русских поговорках (ест как свинья, грязный как свинья). Для китайского менталитета свинья – это символ счастья, достатка, благополучия.

Отсюда можно сделать вывод, что русский язык должен изучаться в процессе одновременного ознакомления с русской и белорусской культурой, чтобы китаец был максимально готов к коммуникации с носителем языка, к межкультурному общению. Успешной адаптации способствуют внеаудиторные мероприятия. Внеаудиторная работа на начальном этапе – один из способов в неформальной обстановке подготовить китайского студента к коммуникации в обществе белорусских людей, заложить основы межкультурной и лингвокультурной компетенций. Среди внеаудиторных мероприятий, проводимых на подготовительном факультете для иностранных граждан, наиболее эффективными являются следующие: посещения музеев; традиционных праздников; экскурсии по городу; интернациональные концерты; межвузовские творческие гостиные; тематические праздники (День родного языка, День славянской письменности). Внеаудиторные мероприятия – это прекрасная возможность проявить себя, раскрепоститься, познакомиться с товарищами из других групп, использовать русский язык в естественных жизненных ситуациях.

Так, Масленицу иностранные студенты из Китая, Мьянмы, Узбекистана и других стран встретили в этнографической

белорусской деревне Дудutki, принимали активное участие в конкурсах, карабкались по столбу за призом, сражались на мечах, катались на лошадях, как на живых, так и на деревянных.

В условиях русской языковой среды (что уже само по себе делает процесс овладения русским языком более эффективным) следует, на мой взгляд, придерживаться подхода, предложенного В.И. Болотовым, согласно которому при обучении используется сопоставительный анализ русского языка и первого иностранного языка слушателей (обычно - английского).

Описанный в научно-методической литературе практический опыт в преподавании русского языка в китайской аудитории показывает, что китайские студенты более успешны в чтении, аудировании и грамматике. Однако самые большие трудности у этих учащихся связаны с обучением говорению на русском языке.

В Беларуси аудиторные занятия по обучению говорению проходят в более активной форме, в то время как в Китае на уроке языка в классе относительно тихо. И студентам, и преподавателям в Китае нравится спокойная учебная атмосфера, поэтому китайские учащиеся часто не проявляют инициативы на уроке в белорусском университете.

При пересказе текста китайские студенты заучивают текст целиком, не применяя приемы компрессии текста. Если студенту после пересказа текста преподаватель задаёт вопрос, это вызывает удивление или растерянность.

При ответе на зачете или экзамене студенты зачитывают заранее записанный ответ. Беседа с преподавателем вызывает у них крайнее волнение и смущение.

Поэтому при работе с текстом, подлежащим дальнейшему пересказу, необходимо обучать китайских студентов различным приемам компрессии текста, что будет способствовать преодолению такого явления, как зубрежка текста.

При формировании речевых умений и навыков можно использовать на занятиях учебный материал, связанный с историей и культурой Китая. Достаточно много реминисценций такого рода есть в учебнике «Дорога в Россию». Это вызывает большой отклик у китайских студентов. Строить высказывание на русском языке учащимся намного легче на ментально близком материале. При моделировании заданий по говорению важно использовать принцип «диалога культур», т.е. предложить китайским учащимся рассказать о китайских реалиях и сравнить их с российскими и белорусскими. Такие задания помогают находить сходство в национальных культурах, а, значит, будут способствовать социально-культурной адаптации китайских студентов к жизни в Беларуси. Кроме этого,

беседы о Китае вызывают оживление среди учащихся, создают психологический комфорт, особенно важный и необходимый в период нахождения в чужой стране.

При формировании лексического запаса китайского студента можно акцентировать внимание на тех словах, которые заимствованы китайским языком из русского. Например, китайское слово 维德罗 [вэй дэ ло] заимствовано от русского слова «ведро». Среди заимствований выделяются наименования продуктов питания; одежды, обуви; общественно-политическая лексика; наименования музыкальных инструментов; оружия; транспортных средств; единиц измерения и др. Можно предъявлять китайским студентам данную лексику в процессе изучения слов той или иной тематики. Например: 苏波汤 / суп, 布拉吉 / платье, 西斯特 玛 / система, 卢布 / рубль. Китайцам будет интересно так быстро (за счёт слов, которые они, оказывается, уже знают) пополнить свой лексический запас, понять, что общего между народами гораздо больше, чем это кажется на первый взгляд.

При подготовке устных монологических высказываний необходимо применять различного вида вербально-образные опоры, способствующие активному говорению на русском языке (таблицы, схемы, инфографику, фотографии, картины и др.). Такие опоры представляют собой вербальные и невербальные стимулы, позволяющие китайским учащимся более свободно строить высказывания на русском языке. Являясь информационной поддержкой, они стимулируют коммуникативную деятельность китайских учащихся. При этом, на начальном этапе следует использовать максимально развёрнутые опоры, а на старших курсах, когда уже накоплен достаточно большой языковой и речевой опыт, можно использовать более краткие опоры, которые обеспечат учащимся успешный «выход в речь».

#### Литература

1. Кабардов М.К. Языковые способности. – М., 2013.
2. Болотов В.И. Некоторые актуальные проблемы языкознания. Стратегия преподавания иностранных языков в России в настоящий период. – Краснодар, 2008.
3. Янь Цюцзюй. Формирование лингвокультурологической компетенции китайских студентов на материале русской лексики, вошедшей в китайский язык. – С.-Петербург, 2013.